

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Automatischer Fensteröffner
für Gewächshäuser
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Automatic Window Opener for
Greenhouses
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Dispositif automatique d'ouverture de
fenêtre pour serres
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Aprifinestre automatico per serre
- Ⓔ **Bruksanvisning**
Automatisk fönsteröppnare till växthus
- ⒸⒶ **Návod k použití**
Automatický otvírač oken pro skleníky
- Ⓔ **Návod na obsluhu**
Automatický otvírač okien pre skleníky

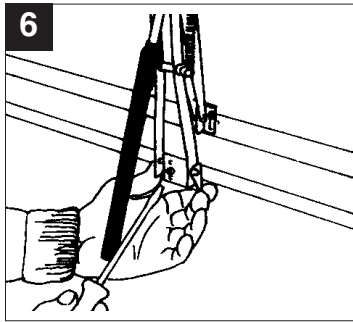
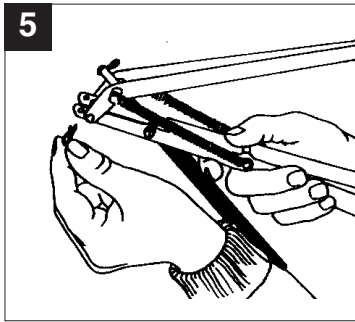
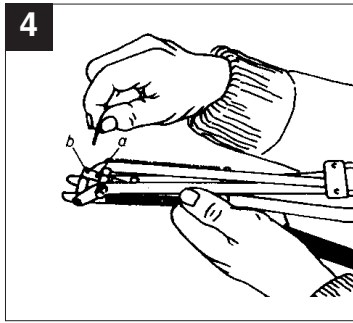
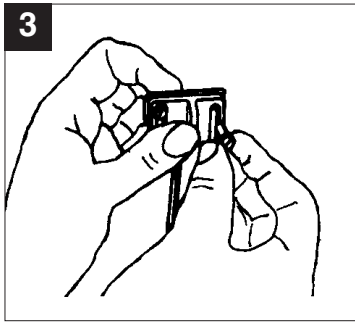
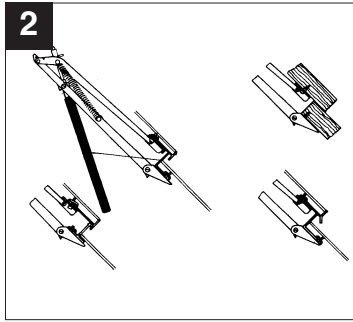
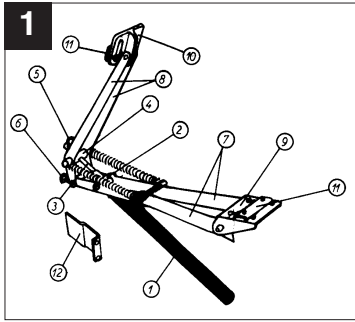
Einhell[®]

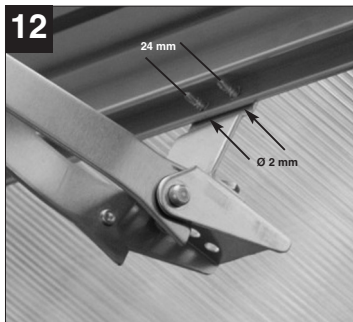
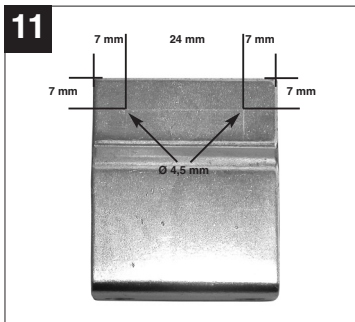
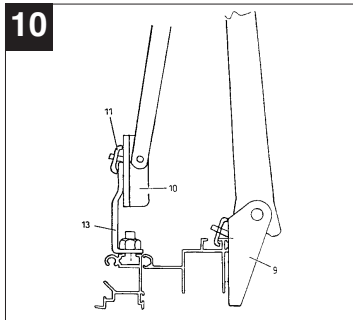
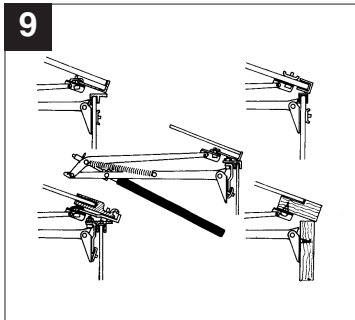
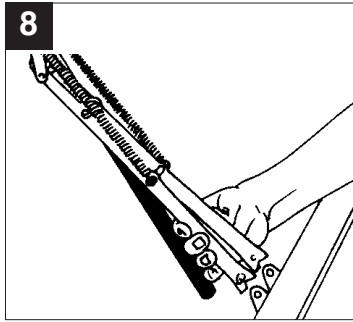
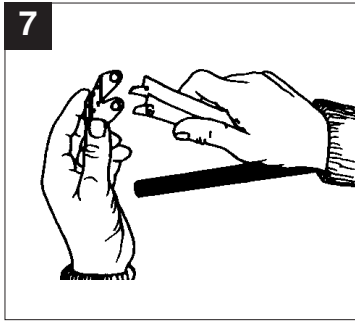
7

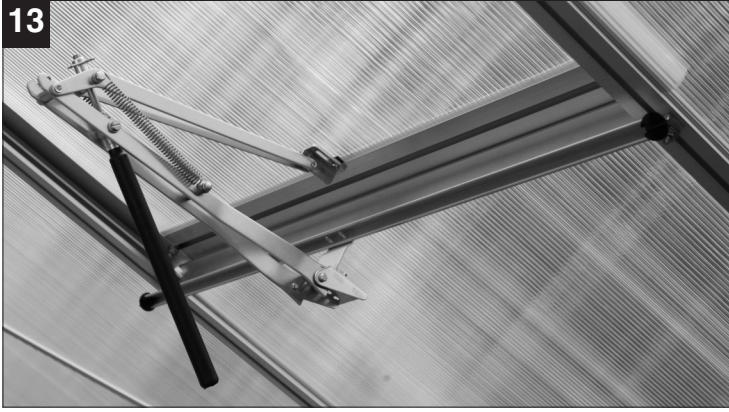
Art.-Nr.: 36.008.40

I.-Nr.: 01036

FH 70







Der Fensteröffner ist geeignet zum Öffnen von Dach- und Seitenfenster für Gewächshäuser, sowie für Frühbeete, sofern die Anbaumöglichkeiten vorhanden sind, wie diese in dieser Anleitung dargestellt sind.

Beachten Sie bei der Montage des Fensteröffners die einzelnen Montageschritte und Bilder.

Technische Daten:

Maximale Fensteröffnung ca.	45 cm.
Maximale Öffnung bei ca.	
30°C abhängig von Einstellung und Belastung.	
Maximale Hublast	7 kg.

Wartung:

Schmieren Sie ein paar mal im Laufe des Sommers alle beweglichen Teile mit dünnem Öl. Das Zylindergewinde ist mit Schmierfett oder Vaseline zu schmieren.

Winter-Aufbewahrung:

Montieren Sie den ganzen Fensteröffner ab, oder zumindest nur den Zylinder. Er ist während des Winters an einem frostfreien Ort aufzubewahren. Vor der erneuten Montage im nächsten Frühjahr sind besonders Kolbenstange und Zylindergewinde zu schmieren.

Die Kolbenstange ist auf Leichtgängigkeit sorgfältig zu prüfen.
Die Gelenke vom Fensteröffner müssen leichtgängig sein.

Hinweis:

Das Fenster darf nicht mechanisch blockiert werden. Das Fenster muss leichtgängig ohne Gegenlast zu öffnen sein.
Der Fensteröffner darf nicht mehr als 50°C erwärmt werden.
Vorhandene Öffnungsgestänge müssen abmontiert werden.

Teile-Zeichnung (siehe Abb. 1)

- 1 Zylinder
- 2 Zylinderhängevorrichtung
- 3 Kolbenstange
- 4 Kupplungs-T
- 5 Sicherungssplint
- 6 Anschlagssplint
- 7 Arm B
- 8 Arm A
- 9 Rahmenbeschlag
- 10 Fensterbeschlag
- 11 Spannbügel
- 12 Montagewinkel

Gewächshäuser: Dach- und Seitenfenster

1. Montieren Sie einen der Spannbügel (11) lose am Fensterbeschlag (10) mittels zwei der mitgelieferten Schrauben 4x10 mm (Abb. 3). Bei Holzhäusern müssen statt der beiden Spannbügel runderköpfige Schrauben benutzt werden (Abb. 2).
2. Wählen Sie den geeignetsten Satz Löcher und montieren Sie den anderen Spannbügel (9). Die obere Kante des Rahmenbeschlages muss so dicht an der Kante des Fensterrahmens sein wie möglich (Abb. 2).
3. **Messen Sie, wie hoch Ihr Fenster öffnen kann.**

- 3.1 **Fenster kann mind. 42 cm geöffnet werden:**
Die Kolbenstange (3) durch die Zylinderhängevorrichtung (2) in das Kupplungs-T (4) einsetzen. Das Loch in der Kolbenstange ist unter Loch »a« im Kupplungs-T anzubringen. Den Sicherungssplint (5) danach durch die Löcher stecken (siehe Abb. 4).
- 3.2 Fenster kann zwischen 30 und 42 cm geöffnet werden:
Dasselbe Verfahren wie oben beschrieben - nur entfernen Sie den Kunststoff-Verschluss vom Kupplungs-T (4), benützen das Loch »b« und montieren den Anschlagssplint (6) am Arm (7) (siehe Abb. 5).

Achtung!

Der Anschlagssplint (6) darf nur montiert werden, wenn der Sicherungssplint (5) im Loch »b« sitzt.

4. Den Rahmenbeschlag mitten am Fensterrahmen festspannen (siehe Abb. 6).
5. Den Fensterbeschlag gerade über dem Rahmenbeschlag festspannen.
Das Fenster muss geschlossen sein.
6. Das Fenster so weit öffnen, dass Sie den Zylinder mit der Zylindervorhängevorrichtung zusammen-

D

schrauben können. Den Zylinder einschrauben, bis das Gewinde auf beiden Seiten der Hängevorrichtung gleich viel herauschaut.

Montage in Frühbeete

1. Den Rahmenbeschlag (9) um 90° drehen, wie in Abb. 7 gezeigt.
2. Der Öffner ist in der Mitte der Seite und des Fensters des Frühbeetes zu montieren.

Aluminium-Frühbeete mit Glas in Deckel und Seiten:

1. Bei Holz-Frühbeeten sind rundköpfige Schrauben beschrieben, siehe Abb. 9.
2. Wenn der Rahmenbeschlag oder der Fensterbeschlag am Aluminiumrahmen nicht angeschraubt werden können, ist der beigefügte Montagewinkel (12) zu verwenden.

Holz- Frühbeete und Frühbeete mit Hohlkammerscheiben.

1. Bei Holz-Frühbeeten sind rundköpfige Schrauben zur Befestigung zu benutzen, siehe Abb. 9.
2. Bei Frühbeeten mit Hohlkammerscheiben sind Löcher in Kunststoff zu bohren und die Spannbügel als Muttern für die durch den Kunststoff gehenden Schrauben zu verwenden, siehe Abb. 9. Schablone für Bohrlöcher finden Sie hinten als Muster zum abschneiden.
3. Den Rahmenbeschlag (9) von den Armen (7) abnehmen und am Frühbeetrahmen festschrauben.
4. Den Fensterbeschlag (10) am Deckel festschrauben.
5. Die Arme (7) und den Rahmenbeschlag (9) zusammendrücken, wie in Abb. 8 gezeigt. Prüfen Sie, dass der Deckel ganz geöffnet und geschlossen werden kann. Die Arme (7) in den Rahmenbeschlag (9) einhängen, wie in Abb. 8 gezeigt.
6. Den Zylinder (1) mit der Zylinderhängevorrichtung (2) zusammenschrauben und den Öffner dann wieder einbauen (gleich wie bei Gewächshäusern).

Montage Fensteröffner für Profi-Alu-Gewächshäuser (Abb. 10).

1. Montieren Sie einen Spannbügel (11) am Fensterbeschlag (10) mit Schrauben M4x10 mm (kurz). Der Spannbügel braucht nur lose angeschraubt werden.
2. Montieren Sie den zweiten Spannbügel (11) ebenso am Rahmenbeschlag (9) in die oberen Löcher mit Schraube M4x15 mm (lang).

3. Den Ausgleichswinkel (13) befestigen Sie mittig am unteren Fensterprofil mit zwei Rhombusschrauben M6x10 mm und Sechskantmutter M6, wie im Bild gezeigt.

4. Messen Sie, wie hoch Sie Ihr Fenster öffnen können.**4.1 Fenster kann mind. 42cm geöffnet werden:**

Die Kolbenstange (3) durch die Zylinderhängevorrichtung (2) in des Kupplungs-T (4) einsetzen. Das Loch in der Kolbenstange ist unter Loch »a« im Kupplungs-T anzubringen. Den Sicherungssplint (5) danach durch die Löcher stecken (siehe Abb. 4).

4.2 Fenster kann zwischen 30 und 42 cm geöffnet werden:

Dasselbe Verfahren wie oben beschrieben - nur entfernen Sie den Kunststoffverschluss vom Kupplungs-T (4), benutzen das Loch »b« und montieren Sie den Anschlagsplint (6) am Arm (7) (siehe Abb. 5).

Montage Fensteröffner für Gewächshausserie Opal, Smaragd, Rubin, Comfort

1. Zur Montage benötigen Sie je Fenster zusätzlich 2 St. Bohrschraube 4,2x13mm, ET-Nr 50.521.60.
2. Entnehmen Sie aus dem Fensteröffner-Montagebeutel Montagewinkel (12) und bohren Sie 2 St. Löcher zum Durchstecken der Bohrschrauben (Abb. 11).
3. Ins Fensteranschlagprofil (siehe Gewächshausanleitung) bohren Sie mittig 2 St. Löcher Ø 2mm und befestigen anschließend den Montagewinkel (12) mittels den beiden Bohrschrauben am Fensteranschlagprofil Abb. 12).

Bei richtiger Montage ist der Fensteröffner wie auf Abb. 13 gezeigt montiert.**Justierung:**

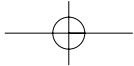
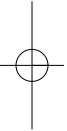
Der Fensteröffner lässt sich am besten justieren, wenn die Temperatur im Triebhaus konstant ist. Es wird einige Zeit dauern, bis er ganz auf Temperaturänderungen angesprochen hat. Wünschen Sie, dass der Fensteröffner bei einer anderen Temperatur das Öffnen des Fensters anfangen soll, ist der Zylinder auf folgende Weise zu drehen:

- In Uhrzeigerichtung, falls Sie eine frühere/höhere Öffnung wünschen.



- Entgegen, falls Sie eine spätere/niedrigere Öffnung wünschen.

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5°C. Sie sollten darauf achten, dass die Temperatur im Gewächshaus viel variieren kann, auch an anderen Fenstern.



GB

This window opener is designed for opening roof and side windows in greenhouses. It can also be used for opening cold frames as long as it can be installed in them as set out in this manual.

Follow the various steps and illustrations to install the window opener.

Technical data:

Maximum window opening approximately 45 cm.
 Maximum opening at 30°C depending on adjustment and load.
 Suitable for greenhouse vents or cold frame lights weighing up to 7 kg.

Maintenance:

Lubricate all movable parts with a light oil after fitting, each spring and as required during the summer. Apply petroleum jelly or grease to the cylinder thread occasionally.

Winter-storage:

It is recommended that your Opener – or at least the cylinder – is removed from your greenhouse or cold frame for the winter. Store it in a dry place and **do not forget to lubricate particularly the piston rod before remounting in the spring. Check that the piston rod moves smoothly.**

Notes:

Your automatic vent control is not suitable for use where temperatures will exceed 50°C. Ensure that your greenhouse window or cold frame light is able to open and is not obstructed otherwise damage could occur.

Components (See fig.).

- 1 Cylinder
- 2 Cylinder housing
- 3 Piston rod
- 4 Clutch T
- 5 Hair pin
- 6 Stop pin
- 7 Arm B
- 8 Arm A
- 9 Frame bracket
- 10 Window bracket

- 11 Clamps
- 12 Mounting bracket.

Fitting instructions:

Check that your greenhouse window or cold frame light opens freely and is not obstructed.

Greenhouses: Windows in roof and sides:

1. Loosely fit a clamp (11) to the window bracket (10) using two of the screws supplied. See fig. 3. On wooden greenhouses the brackets can be screwed directly on to the woodwork. See fig. 2.
2. Choose the most suitable pair of holes and loosely fit the other clamp to the frame bracket (9). Ensure that the upper edge of the frame bracket is as close to the edge of the window frame as possible. See examples in fig. 2.
3. **Now measure the distance your window will open.**

3.1 If the window will open at least 42 cm:

Push the piston rod (3) through the cylinder housing (2) into the clutch T (4). The hole in the piston rod should be placed in line with hole »a« in the clutch T. The hair pin (5) should then be fitted through the holes, see fig. 4.

3.2 If the window will only open between 30 and 42 cm:

Follow the same procedure as described above except remove the plastic cap from the clutch T(4) and use hole »b« and fit the stop pin (6) on to the arm (7). See fig. 5.

IMPORTANT:

4. **Do not fit the stop pin (6) unless the hair pin (5) is placed in hole »b«.**
5. Fit the frame bracket to the window sill, see fig. 6.
6. Fit the window bracket to the window frame just above the frame bracket. **The window must be in the closed position.** Open the window sufficiently to allow you to screw the cylinder into the cylinder housing. Screw in the cylinder until the thread is equal length on both sides of the housing and then release the window.

Cold frames:

Turn the frame bracket (9) 90° as shown in fig. 7. The opener should be fitted in the middle of the front side and light of the cold frame.

Aluminium frame with glass in sides and lights:

1. Proceed as described under greenhouses, item 2 and 3. See fig. 9.
2. If neither the frame bracket nor the window bracket can be fitted to the aluminium frames, the enclosed mounting bracket (12) should be fitted. If none of the brackets supplied can be fitted, you should make your own brackets.

Wooden frames and frames with plastic sheets:

1. On wooden frames the brackets can be screwed directly on to the woodwork, see fig. 9.
2. On frames using plastic sheets in sides and lights holes should be drilled through the sheeting and the clamps are used as nuts for the screws, see fig. 9.
3. Disconnect the frame bracket (9) from the arms (7) and fit it to the frame.
4. Fit the window bracket (10) to the frame of the light.
5. Assemble the arms (7) and the frame bracket (9) as shown in fig. 8 and check that the lid can be opened and fully closed. Now dismantle the entire opener and proceed as described under greenhouses, item 4.
6. Screw the cylinder (1) into the cylinder housing (2) and fit the entire opener again.

Installing the window opener in Profi aluminium greenhouses (Fig. 10)

1. Fit one clip (11) on the window fitting (10) using screws M4x10 mm (short). The clip only needs to be secured loosely.
2. Install the second clip (11) on the frame fitting (9) in the top holes using a screw M4x15 mm (long).
3. Fasten the compensation bracket (13) in the center of the bottom window profile using two lozenge-headed bolts M6x10 mm and hex nuts M6, as shown in the Figure.

4. Measure how far you can open your window.**4.1 Window can be opened at least 42 cm**

Insert the piston rod (3) through the cylinder suspension device (2) into the coupling T-section (4). The hole in the piston rod must be moved below the hole »a« in the coupling T-section. Then insert the split pin (5) through the holes (see Fig. 4).

4.2 Window can be opened between 30 and 42 cm

Use the same procedure as described above except: remove the plastic cover from the

coupling T-section (4), use the hole »b« and install the stop split pin (6) on the arm (7) (see Fig. 5).

Installing the window opener in Opal, Smaragd, Rubin and Comfort greenhouses

1. For each window you will require in addition two self-tapping screws 4.2x13 mm, spare part No. 50.521.60.
2. Take the installation bracket (12) out of the window opener bag and drill two holes to insert the self-tapping screws (Fig. 11).
3. Drill two holes with a diameter of 2 mm into the window stop profile (see greenhouse manual) and then secure the bracket (12) on the window stop section using the two self-tapping screws (Fig. 12).

If you have installed it correctly, the window opener will be as shown in Fig. 13.

Adjustment:

It is recommended that the opener is adjusted only when the temperature in the greenhouse is constant as it will take some time before it has responded completely to changes in the temperature. If you want the opener to start opening the window at a different temperature adjustment may be done by turning the cylinder:

- **Clockwise to achieve an earlier/higher opening.**
- **Counter clockwise to achieve a later/lower opening.**

One turn corresponds to app. 0.5°C. – Please note that the temperature in the greenhouse may vary considerably, also at the individual windows.

F

Ce dispositif d'ouverture de fenêtre convient à ouvrir les fenêtres et lucarnes de serres dans la mesure où il peut être monté de la manière décrite dans ce mode d'emploi.

Veillez respecter chacune des étapes de montage et illustrations pendant le montage du dispositif d'ouverture de fenêtre.

Informations techniques:

Ouverture maximale de la fenêtre environ	45 cm.
Ouverture maximale à environ	30°C selon l'ajustement et la charge.
Soulève jusqu'à	7 kgs.

Entretien:

Huilez à l'huile léger toutes les pièces mobiles après montage, le printemps et deux ou trois fois au courant de l'été. Lubrifiez le filet du cylindre de graisse ou de vaseline.

Garde pendant l'hiver:

Démontez tout le dispositif d'ouverture ou seulement le cylindre si cela est plus facile. Gardez-le à un endroit sec pendant l'hiver.

N'oubliez pas de lubrifier surtout la tige de piston et le filet du cylindre avant le montage le printemps prochain.

Contrôlez que la tige de piston glisse facilement en avant et en arrière.

Veillez noter:

Le dispositif d'ouverture ne doit pas être chauffée au-dessus de 50°C.

La fenêtre ne doit jamais être bloquée.

Composantes (Voir figure 1):

- 1 Cylindre
- 2 Suspension pour cylindre
- 3 Tige de piston
- 4 Garniture d'assemblage
- 5 Clavette
- 6 Clavette d'arrêt
- 7 Bras B
- 8 Bras A
- 9 Dispositif de fixation sur l'encadrement
- 10 Garniture pour fenêtre
- 11 Garniture à serrer
- 12 Garniture de montage.

Instructions de montage:

Contrôlez que le dessus de votre bâche ou votre fenêtre pourra être ouvert librement. Enlevez le bâton d'ouverture et la pièce de soutien existants du dessus/de la fenêtre et du chambranle.

Serres: Fenêtres de toit et latérales

1. Montez une des garnitures à serrez (11) lâchement sur la garniture de fenêtre (10) à l'aide de deux vis. Voir figure 3. Si vous avez une serre en bois, utilisez un vis avec une tête ronde au lieu des deux garnitures à serrer.
2. Choisissez les trous les plus appropriés et montez l'autre garniture à serrer lâchement sur la garniture de chambranle (9). La côte supérieure de la garniture de chambranle doit être aussi près de l'arrête du chambranle de la fenêtre que possible. Voir les exemples sur la figure 2.
3. Mesurez l'ouverture maximale de votre fenêtre.

3.1. Si la fenêtre peut s'ouvrir au moins 42 cm:

Mettez la tige de piston (3) à travers la suspension pour cylindre (2) dans la garniture d'assemblage (4). Placez le trou de la tige de piston sous le trou »a« de la garniture d'assemblage. Mettez la clavette (5) dans les trous. Voir figure 4.

3.2. Si la fenêtre peut s'ouvrir entre 30 et 42 cm:

Vous faites comme sous le point A enlever le bouchon en matière plastique de la garniture d'assemblage (4) et utilisant le trou »b« pour l'assemblage et vous montez la clavette d'arrêt (6) sur le bras (7). Voir la figure 5.

ATTENTION:

Il faut que la clavette (5) est placée dans le trou »b« quand la clavette d'arrêt (6) est montée.

4. Serez la garniture de chambranle au milieu de la fenêtre. Voir la figure 6.
5. Serez la garniture de fenêtre au châssis juste au dessus de la garniture de chambranle. **La fenêtre doit être fermée.**
6. Ouvrez la fenêtre de sorte que vous puissiez serrer le cylindre et la suspension pour cylindre. Serrez le cylindre jusqu'à ce que la suspension se trouve au milieu du filet.

Bâches:

1. Tournez le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) 90° comme indiqué sur la figure 7.
2. Montez le dispositif d'ouverture au milieu de la face et de la fenêtre de la bâche.

Bâche en aluminium à vitres (dessus et parois):

1. Faites comme indiqué sous 2° et 3° concernant les serres, voir figure 9.
2. Si le dispositif de fixation pour l'encadrement ou la garniture pour fenêtres ne peut atteindre les châssis en aluminium, montez la garniture de montage (12) ci-jointe. Si aucune des garnitures ne peuvent atteindre les châssis, vous devez faire vous-même une autre garniture similaire.

Bâches en bois et bâches à parois en matière plastique:

1. Si vous avez des bâches en bois, utilisez des vis à têtes rondes pour la fixation, voir figure 9.
2. Si vous avez des bâches à parois en matière plastique, faites des trous dans la matière plastique, et utilisez les garnitures de serrage comme écrous pour les vis traversant la matière plastique, voir figure 9.
3. Enlevez des bras (7) le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) et vissez celui-ci dans la bâche.
4. Montez la garniture pour fenêtres sur le dessus.
5. Assemblez les bras (7) et le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) comme indiqué sur la figure 8. Contrôlez que le dessus pourra être ouvert librement.
6. Démontez tout le dispositif d'ouverture et faites comme indiqué sous 4° concernant les serres.
7. Serrez le cylindre (1) et la suspension pour cylindre et montez le dispositif d'ouverture sur la bâche.

Montage du dispositif d'ouverture de fenêtre pour serres professionnelles en aluminium (fig. 10).

1. Montez un étrier de serrage (11) sur les ferrures de la fenêtre (10) à l'aide d'une vis M4x10 (courte). L'étrier de serrage n'a pas besoin d'être serré à fond.
2. Montez le deuxième étrier de serrage (11) également sur la ferrure du cadre (9) dans les trous supérieurs, à l'aide d'une vis M4x15 mm (longue).
3. Fixez l'équerre compensatrice (13) centralement sur le profilé de fenêtre inférieur à l'aide de deux vis en losange M6x10 mm et d'écrous hexagonaux M6, comme montré dans l'illustration.
4. **Mesurez la hauteur à laquelle vous voulez ouvrir votre fenêtre.**

- 4.1 **Pour ouvrir la fenêtre d'au moins 42 cm :**
placez la tige de piston (3) via le dispositif de suspension de cylindre (2) dans le T d'accouplement (4). Le trou dans la tige de piston doit être placé dans le T d'accouplement au niveau du trou »a«. Enfichez ensuite la goupille de sécurité (5) dans les trous (voir fig. 4).

- 4.2 **Pour ouvrir la fenêtre de 30 à 42 cm :**
La même procédure que celle indiquée plus haut. Seule différence : retirez l'obturateur en matière plastique du T d'accouplement (4), utilisez le trou »b« et montez la goupille de butée (6) sur le bras (7) (voir fig. 5).

Montage du dispositif d'ouverture de fenêtre pour la série de serres Opale, Émeraude, Rubis, Comfort.

1. Pour le montage, vous avez besoin par fenêtre de deux vis perceuses 4,2x13mm, n° ET 50.521.60 supplémentaires.
2. Retirez l'équerre de montage (12) du sac de montage du dispositif d'ouverture de fenêtre et percez deux trous pour y enficher les vis perceuses (fig. 11).
3. Percez dans le profilé de butée de lucarne (voir le mode d'emploi de la serre) deux trous centralement de Ø 2mm et fixez ensuite l'équerre de fixation (12) à l'aide des deux vis perceuses sur le profilé de butée de lucarne (fig. 12).

Lorsque le montage a été effectué correctement, les dispositifs d'ouverture de fenêtre est monté comme indiqué en fig. 13.

Ajustement:

Il est recommandable de ajustez FH 70 quand la température dans la serre est constante, puisque ca prend un peu de temps avant qu'il réagisse aux changement de température. Désirez-vous que FH 70 doit commencer l'ouverture de la fenêtre à une autre température il faut tourner le cylindre:

- **Avec la montre si vous désirez une ouverture avancée/plus grande.**
- **Contre la montre si vous désirez une ouverture retardée/plus basse.**

Un tour correspond à environ 0,5°C. Nous attirons votre attention sur le fait que la température peut varier un peu dans la même vanne, pres des différentes fenêtres aussi.



L'aprinestre è adatto all'apertura di finestre nel tetto o sui lati di serre o di serra, purché vi siano le condizioni per il montaggio degli elementi come indicato in queste istruzioni.

Durante il montaggio dell'aprinestre prestate attenzione alle singole fasi di montaggio e alle relative figure.

Caratteristiche tecniche

Luce massima della finestra	ca. 45 cm
Apertura massima a ca. 30°C a seconda della regolazione e della sollecitazione	
Carico massimo sollevabile	7 kg

Manutenzione

Lubrificate un paio di volte nel corso dell'estate tutte le parti mobili con un olio poco viscoso. Il filetto del cilindro deve essere lubrificato con grasso o vaselina.

Conservazione durante l'inverno

Togliete l'intero aprinestre, o per lo meno smontate il cilindro. Conservatelo durante l'inverno in un luogo asciutto. Prima di montarlo nuovamente in primavera, lubrificate con particolare cura l'asta dello stantuffo ed il filetto del cilindro. Controllate che l'asta dello stantuffo scorra senza intoppi.

Gli snodi dell'aprinestre devono muoversi liberamente.

Avvertenza

La finestra non deve mai essere bloccata meccanicamente.

La finestra deve aprirsi facilmente e senza contrappeso.

L'aprinestre non deve riscaldarsi ad una temperatura superiore a 50°C.

È necessario togliere le aste per l'apertura già esistenti.

Disegno dei componenti (vedi Fig. 1)

- 1 Cilindro
- 2 Dispositivo di aggancio del cilindro
- 3 Asta dello stantuffo
- 4 Giunto a T
- 5 Copiglia di sicurezza
- 6 Copiglia di battuta
- 7 Braccio B
- 8 Braccio A
- 9 Guarnizione metallica per telaio
- 10 Guarnizione metallica per finestra
- 11 Staffa di fissaggio
- 12 Profilato di montaggio

Serre: finestre nel tetto e nei lati

1. Montate una delle staffe di fissaggio (11) alla guarnizione metallica per finestra (10) con due delle viti 4x10mm fornite, ma senza avvitare (Fig. 3). In caso di costruzioni in legno si devono usare delle viti a testa tonda invece delle due guarnizioni metalliche (Fig. 2).
2. Scegliete la serie più adatta di fori e montate poi l'altra staffa di fissaggio (9). Il bordo superiore della guarnizione metallica deve essere il più possibile vicino al bordo del telaio della finestra (Fig. 2).
3. **Misurate l'altezza in cui si può aprire la finestra.**
 - 3.1 **La finestra si può aprire per almeno 42 cm**
Montate l'asta dello stantuffo (3) attraverso il dispositivo di aggancio del cilindro (2) nel giunto a T (4). Il foro nell'asta dello stantuffo deve essere montato sotto il foro »a« nel giunto a T. Poi inserite la copiglia di sicurezza (5) attraverso i fori (vedi Fig. 4).
 - 3.2 La finestra può essere aperta dai 30 ai 43 cm
Stessa procedura di quella sopra descritta: bisogna solo togliere la chiusura in plastica dal giunto a T (4), utilizzate il foro »b« e montate la copiglia di battuta (6) al braccio (7) (vedi Fig. 5).

Attenzione!

La copiglia di battuta (6) può essere montata solo se la copiglia di sicurezza (5) è inserita nel foro »b«.

4. Serrate la guarnizione metallica per telaio al centro del telaio della finestra (vedi Fig. 6).
5. Serrate la guarnizione metallica per finestra direttamente sopra la guarnizione metallica per telaio.
6. La finestra deve essere chiusa. Aprite la finestra abbastanza da poter avvitare il cilindro con il



dispositivo di aggancio corrispondente. Avvitare il cilindro fino a che il filetto sporge in maniera eguale da entrambi i lati del dispositivo di aggancio.

Montaggio in semenzai

1. Ruotate di 90° la guarnizione metallica per telaio come mostrato in Fig. 7.
2. Il dispositivo di apertura deve essere montato al centro del lato e della finestra del semenzaio.

Semenzai in alluminio con coperchio e latti in vetro

1. Stessa procedura di quella descritta per le serre, vedi Fig. 9.
2. Se la guarnizione metallica per telaio o quella per finestra non possono essere avvitate al telaio in alluminio, deve essere utilizzato il profilato di montaggio fornito (12).

Semenzai in legno e semenzai con vetrocamere.

1. Nei semenzai in legno si devono utilizzare per il fissaggio delle viti a testa rotonda, vedi Fig. 9.
2. Nei semenzai con vetrocamere è necessario eseguire dei fori nella plastica ed impiegare le staffe di fissaggio come dadi per le viti che passano attraverso la plastica, vedi Fig. 9. Alla fine di queste istruzioni trovate le sagome per i fori in forma di modello da ritagliare.
3. Togliete la guarnizione metallica per telaio (9) dai bracci (7) ed avvitatela saldamente sul telaio del semenzaio.
4. Avvitare saldamente la guarnizione metallica per finestra (10) sul coperchio.
5. Comprimete i bracci (7) e la guarnizione metallica (9) come mostrato in Fig. 8. Verificate che il coperchio possa venire aperto e chiuso completamente. Agganciate i bracci (7) alla guarnizione metallica (9) come mostrato in Fig. 8.
6. Avvitare il cilindro (1) con il dispositivo di aggancio corrispondente (2) e rimontate quindi il dispositivo di apertura (come nelle serre).

Montaggio dell'aprifinestre per serre professionali in alluminio (Fig. 10)

1. Montate una staffa di fissaggio (11) sulla guarnizione metallica per finestra (10) con viti M4x10 mm (corte). Non è necessario avvitare la staffa di fissaggio saldamente.
2. Montate adesso la seconda staffa di fissaggio (11) allo stesso modo sulla guarnizione metallica per telaio (9) nei fori superiori con una vite M4x15 mm (lunga).

3. Fissate il profilato di compensazione (13) al centro sul profilato della finestra con due viti a testa quadrata M6x10 mm e dadi a testa esagonale M6, come mostrato in figura.
4. **Misurate l'altezza in cui si può ancora aprire la finestra.**

4.1 La finestra si può aprire per almeno 42 cm

Montate l'asta dello stantuffo (3) attraverso il dispositivo di aggancio del cilindro (2) nel giunto a T (4). Il foro nell'asta dello stantuffo deve essere montato sotto il foro »a« nel giunto a T. Poi inserite la copiglia di sicurezza (5) attraverso i fori (vedi Fig. 4).

4.2 La finestra può essere aperta dai 30 ai 43 cm

Stessa procedura di quella sopra descritta: bisogna solo togliere la chiusura in plastica dal giunto a T (4), utilizzate il foro »b« e montate la copiglia di battuta (6) al braccio (7) (vedi Fig. 5).

Montaggio dell'aprifinestre per la serie di serre Opal, Smaragd, Rubin, Comfort

1. Per il montaggio avete bisogno di 2 viti filettanti 4,2x13mm supplementari per ogni finestra, n. ric. 50.521.60.
2. Estraete i profilati di montaggio (12) dalla busta con i componenti relativi e eseguite 2 fori per l'inserimento delle viti filettanti (Fig. 11).
3. Eseguite nel profilato di battuta della finestra (vedi istruzioni per la serra) due fori centrali di Ø 2mm e fissate quindi il profilato di montaggio (12) a quello di battuta della finestra con le due viti filettanti (Fig. 12).

Se il montaggio è corretto l'aprifinestre è installato come mostrato in Fig. 13.

Regolazione

Il momento migliore di regolare l'aprifinestre è quando la temperatura della serra è costante. È necessario un certo periodo di tempo perché reagisca completamente alle variazioni di temperatura. Se desiderate che l'aprifinestre avvii l'apertura della finestra ad un'altra temperatura dovete ruotare il cilindro come descritto di seguito.

- In senso orario se desiderate un'apertura precoce/ maggiore.
- In senso antiorario se desiderate un'apertura più tarda/ minore.

Un giro corrisponde a ca. 0,5°C. Dovreste tenere conto del fatto che la temperatura nella serra può variare sensibilmente, anche su altre finestre.

S

Fönsteröppnaren är avsedd för att öppna tak- och sidofönster i växthus, samt för drivbänkar om fönsteröppnaren kan monteras på det sätt som anges i denna bruksanvisning.

Beakta de enkasta monteringsstegen och bilderna när du monterar fönsteröppnaren.

Tekniska data:

Maximal fönsteröppning ca.	45 cm
Maximal öppning vid ca.	
30°C, beroende på inställning och belastning	
Lyfter upp till	7 kg

Underhåll:

Smörj alla rörliga delar med tunn olja efter avslutad montering, varje vår, och ett par gånger under sommaren. Cylinderns gångor skall smörjas med fett eller vaselin.

Vinterförvaring:

Avmontera hela öppnaren eller endast cylindern, om detta är lättare, och förvara den på en torr plats under vintern.

Kom ihåg, att speciellt smörja stämpelstång och cylinderns gångor, innan det hela monteras till våren.

Kontrollera, att stämpelstången lätt glider fram och tillbaka.

Var vänlig observera:

Öppnaren får ej uppvärmas till mer än 50°C. Fönstret skall alltid gå att öppna. Det får ej blockeras.

Komponenter (Se fig. 1):

- 1 Cylinder
- 2 Cylinderupphäng
- 3 Stämpelstång
- 4 Kopplingsstång
- 5 Hårnålssprint
- 6 Stoppsprint
- 7 Arm B
- 8 Arm A
- 9 Karmbeslag

- 10 Fönsterbeslag
- 11 Spännond
- 12 Monteringsbeslag.

Monteringsbeskrivning:

1. Kontrollera, att drivbänklöcket eller fönstret kan öppnas och stängas. Tag bort det befintliga fönsterlåset från lock/fönster och fönsterkarm.

Växthus: Tak- och sidofönster

1. Montera det ena spännondet (11) löst på fönsterbeslaget (10). Använd 2 av de bifogade skruvarna. Se fig. 3. Vid tråhus behövs inte spännondet. Använd istället 2 träskruvar med kullriga huvuden.
2. Välj de hål som passar bäst och montera det andra spännondet löst på karmbeslaget (9). Översta kanten av karmbeslaget skall vara så nära fönsterkarmens kant som möjligt. Se exempeln på fig.2.
3. Mät hur mycket Ert fönster går att öppna.

3.1 Om fönstret går att öppna minst 42 cm:

Anbring stämpelstången (3) genom cylinderupphängningen (2) och in i kopplingsstången (4). Hålet i stämpelstången skall placeras under hål »a« i kopplingsstången. Hårnålssprinten (5) trycks igenom hålen. Se fig. 4.

3.2 Om fönstret går att öppna mellan 30 och 42 cm:

Gör som under punkt A, men tag bort plastproppen från kopplingstycket (4) och använd hål »b« til sammanfögningen och montera stoppsprinten (6) på armen (7). Se fig. 5.

VIKTIGT:

Stoppsprinten (6) får endast vara monterad när hårnålssprinten (5) sitter i hål »b«.

4. Spänn fast karmbeslaget mitt på fönsterkarmen. Se fig. 6.
5. Spänn fast fönsterbeslaget mitt på fönsterramen strax ovanför karmbeslaget. **Fönstret skall vara stängt.**
6. Öppna fönstret så pass mycket at Ni kan skruva ihop cylindern med cylinderupphänget. Skruva i cylindern, tills det är lika mycket gängning på båda sidorna av upphänget.

Drivbänk:

1. Vrid karmbeslaget (9) 90°, som visat i fig. 7.
2. Öppnaren skall monteras på drivbänkens och fönstrets midsida.

Aluminiumsdrivbänk med lock och sidor av glas:

- Gör som punkt 2 och 3 under växthus. Se fig. 9.
- Om karm- eller fönsterbeslaget inte når fram till aluminiuminfattningen, skall det bifogade monteringsbeslaget (12) monteras. Om inte något beslag kan nå fram till infattningen, måste Ni själv göra ett extra beslag som passar.

Trädrivbänk eller plastbeklädda drivbänkar:

- Till trädrivbänkar skall man använda träskruvar med kullriga huvuden. Se fig. 9.
- Till plastbeklädda drivbänkar krävs det, att man borrar hål i plasten, och spännbeslagen skall användas som muttrar till skruvarna, som går genom plastbeläggnigen. Se fig. 9.
- Tag av karmbeslaget och skruva fast det i drivbänken.
- Skruva fast fönsterbeslaget på locket (10).
- Samla armarna (7) och karmbeslaget (9) som visat i fig. 8 och kontrollera, att locket obehindrat kan öppnas och stängas. Avmontera hela öppnaren och gör som under punkt 4 (växthus).
- Skruva fast cylindern (1) i cylinderupphängingen (2) och öppnaren monteras igen.

Montera fönsteröppnaren för Profi-aluminiumväxthus (bild 10).

- Montera en spännbygel (11) vid fönsterbeslaget (10) med skruvarna M4x10 mm (korta). Spännbygeln behöver endast skruvas fast löst.
- Montera den andra spännbygeln (11) på rambeslaget (9) med skruven M4x15 mm (lång) i de övre hälen.
- Fäst utjämningsvinkeln (13) i mitten av den undre fönsterprofilen med två rombformade skruvar M6x10 mm och sexkantmuttrar M6 enligt beskrivningen i bilden.

4. Mät upp hur högt fönstret kan öppnas.**4.1 Fönstret kan öppnas minst 42 cm:**

Skjut in kolstängan (3) genom cylinderhänganordningen (2) och in i kopplings-T-stycket (4). Lägg hålet i kolstängan under hålet "a" i kopplings-T-stycket. Skjut därefter in säkringssprinten (5) genom hälen (se bild 4).

4.2 Fönstret kan öppnas mellan 30 och 42 cm:

Använd samma metod som ovan - de enda skillnaderna är att plastpluggen ska tas av från kopplings-T-stycket (4), att hål "b" ska användas samt att säkringssprinten (6) monteras på armen (7) (se bild 5).

Montera fönsteröppnaren för växthusserien Opal, Smaragd, Rubin, Comfort

- För montering behövs följande till varje fönster: 2 st borrar 4,2x13 mm, reservdels-nr. 50.521.60.
- Ta ut monteringsvinkeln (12) ur påsen som innehåller monteringsmaterialet till fönsteröppnaren. Borra 2 st hål till borrararna (bild 11).
- Borra 2 st hål med $\varnothing 2$ mm i centrum av fönsteranslagsprofilen (se monteringsanvisningen till växthuset) och fäst sedan monteringsvinkeln (12) med de båda borrararna i fönsteranslagsprofilen (bild 12).

Om monteringen stämmer har fönsteröppnaren nu monterats enligt beskrivningen i bild 13.

Inställning:

Bäst är att ställa in UNIVENT då temperaturen i växthuset är konstant, eftersom det tar lite tid, innan den reagerar fullt på temperaturändringar. Skulle Ni önska att UNIVENT skall påbörja öppningen av fönstret vid en annan temperatur vrids cylindern:

- **Medurs, om Ni önskar en tidigare/större öppning.**
- **Moturs, om Ni önskar en senare/mindre öppning.**

Ett varv motsvarar ca. 0,5°C. Ni bör uppmärksamma att temperaturen kan svänga en del inom samma växthus, även vid de olika fönstren.

CZ

Otvárač okien je vhodný na otváranie strešných a postranných okien na skleníkoch, ako aj na pareniskách, v tom prípade, že sú vhodné podmienky pre zabudovanie podľa popisu v tomto návode.

Dbajte pri montáži otvárača okien na jednotlivé popísané montážne kroky ako aj na obrázky.

Technické údaje:

Maximálne otvorenie okna	cca 45 cm
Maximálne otvorenie pri cca	
30°C závislé od nastavenia a zaťaženia	
Maximálna zdvíhová záťaž	7 kg

Údržba:

Natrite niekoľkokrát počas leta všetky pohyblivé diely riedkym olejom. Závit valca sa musí namazať mazacím tukom alebo vazelinou.

Skladovanie počas zimy:

Odmontujte celý otvárač okien alebo prinajmenšom len valec. Počas zimy by sa mal skladovať na suchom mieste. Pred opätovnou montážou nasledujúcu jar sa musí namazať predovšetkým piestnica ako aj závit valca. Dôkladne skontrolovať ľahký chod piestnice. Kľby otvárača okien musia byť taktiež ľahkochočné.

Upozornenie:

Okno nesmie byť mechanicky zablokované. Okno sa musí dať otvoriť ľahko bez protiváhy. Otvárač okien sa nesmie ohriať na teplotu vyššiu ako 50 °C. Prítomné otváracie tyče sa musia odmontovať.

Výkres dielov (pozri obr. 1)

- valec
- závesný prípravok na valec
- piestnica
- spojovacie T
- poistná závlačka
- dorazová závlačka
- rameno B

16

- rameno A
- rámové kovanie
- okenné kovanie
- upínací strmeň
- montážny uholník

Skleníky: Strešné a postranné okná

- Namontujte jeden z upínacích strmeňov (11) voľne na okenné kovanie (10) pomocou dvoch priložených skrutiek 4x10 mm (obr. 3). V prípade drevenej konštrukcie skleníkov sa musia namiesto upínacích kovaní použiť skrutky s okrúhrou hlavou (obr. 2).
- Vyberte si najvhodnejšiu zostavu otvorov a namontujte druhý upínací strmeň (9). Horná hrana rámového kovania musí byť pokiaľ to je možné čo najtesnejšie na hrane okenného rámu (obr. 2).
- Odmerajte, ako vysoko je možné otvoriť okno.**

3.1 Okno je možné otvoriť min. 42 cm:

Piestnicu (3) nasunúť cez závesný prípravok na valec (2) do spojovacieho T (4). Otvor v piestnici sa musí umiestniť pod otvor »a« v spojovacom T. Potom zasunúť cez tieto otvory poistnú závlačku (5) (pozri obr. 4).

- Okno je možné otvoriť medzi 30 a 42 cm: Rovnaký postup ako predchádzajúci - s tým rozdielom, že musíte odstrániť umelohmotný uzáver zo spojovacieho T (4), použite otvor »b« a namontujte dorazovú závlačku (6) na rameno (7) (pozri obr. 5).

Pozor!

Dorazová závlačka (6) sa smie namontovať len vtedy, ak je poistná závlačka (5) umiestnená v otvore »b«.

- Rámové kovanie pevne upnúť uprostred na okennom ráme (pozri obr. 6).
- Okenné kovanie pevne upnúť práve nad rámovým kovaním. Okno musí byť zatvorené.
- Otvoriť okno do takej miery, aby bolo možné zoskrutkovať valec so závesným prípravkom valca. Naskrutkovať valec tak, aby závit prečnieval rovnako na oboch stranách závesného prípravku.

Montáž v pareniskách

- Rámové kovanie (9) otočiť o 90° podľa obr. 7.
- Otvárač sa montuje uprostred postrannice a okna pareniska.

Hliníkové pareniská so sklom v streche a postranniciach:

1. Rovnaký postup ako je popísaný v prípade skleníkov, pozri obr. 9.
2. Ak nie je možné naskrutkovať rámové kovanie alebo okenné kovanie na hliníkový rám, použite priložený montážny uholník (12).

Drevené pareniská a pareniská s dutými komorovými výplňami.

1. V prípade drevených parenísk sa musia použiť na upevnenie skrutky s okrúhlu hlavou, pozri obr. 9.
2. V prípade parenísk s dutými komorovými výplňami sa musia vyvrtáť diery do umelej hmoty a upínacie strmeňe sa použijú ako matice na skrutky prechádzajúce cez umelú hmotu, pozri obr. 9, šablóna pre vrtanie dier sa nachádza vzaďu ako vzor na vystrihnutie.
3. Rámové kovanie (9) odobrať z ramien (7) a priskrutkovať na ráme pareniska.
4. Okenné kovanie (10) pevne priskrutkovať na veško.
5. Stlačiť ramená (7) a rámové kovanie (9) tak, ako to je zobrazené na obr. 8. Skontrolujte, či je možné veško celkom otvoriť a zatvoriť. Zavesiť ramená (7) a rámové kovanie (9) tak, ako to je zobrazené na obr. 8.
6. Valec (1) zoskrutkovať so závesným prípravkom na valec (2) a potom znovu zabudovať otvárač (rovnako ako to je popísané pri skleníkoch).

Montáž otvárača okien v profesionálnych hliníkových skleníkoch (obr. 10).

1. Namontujte jeden z upínacích strmeňov (11) na okenné kovanie (10) pomocou skrutiek M4x10 mm (krátke). Upínací strmeň naskrutkovať pritom len voľne.
2. Namontujte druhý upínací strmeň (11) takisto na rámové kovanie (9) do horných otvorov pomocou skrutky M4x15 mm (dlhá).
3. Vyrovnávací uholník (13) upevnite uprostred na dolný okenný profil pomocou dvoch drážkových skrutiek M6x19 mm a šesťhranných matíc M6 tak, ako to je zobrazené na obrázku.
4. Odmerajte, ako vysoko je možné otvoriť Vaše okno.

4.1 Okno je možné otvoriť min. 42cm:

Piestnicu (3) nasunúť cez závesný prípravok na valec (2) do spojovacieho T (4). Otvor v piestnici sa musí umiestniť pod otvor »a« v spojovacom T. Potom zasunúť cez tieto otvory poistnú závlačku (5) (pozri obr. 4).

4.2 Okno je možné otvoriť medzi 30 a 42 cm:

Rovnaký postup ako predchádzajúci - s tým rozdielom, že musíte odstrániť umelohmotný uzáver zo spojovacieho T (4), použite otvor »b« a namontujte dorazovú závlačku (6) na rameno (7) (pozri obr. 5).

Montáž otvárača okien pre sériu skleníkov Opal, Smaragd, Rubín, Comfort

1. Na montáž sú potrebné dodatočne na každé okno 2 ks závrtných skrutiek 4,2x13 mm, č. náhr. dielu 50.521.60.
2. Vezmite z priloženého montážneho balenia otvárača okien montážny uholník (12) a vyvrtajte 2 ks dier na prestrčenie závrtných skrutiek (obr. 11).
3. Do okenného dorazového profilu (pozri návod na skleník) vyvrtajte vycentrovane 2 ks dier R 2mm a potom pripevnite montážny uholník (12) pomocou dvoch závrtných skrutiek na okenný dorazový profil (obr. 12).

Pri správnej montáži sa otvárač okien namontuje tak, ako to je znázornené na obr. 13.

Nastavenie:

Otvárač okien sa dá nastaviť najlepšie vtedy, keď je teplota v skleníku konštantná. Bude trvať určitý čas, kým bude reagovať na zmeny teploty. Ak si želáte, aby otvárač okien začal otváranie okna pri inej teplote, musí sa valec otočiť týmto spôsobom:

- V smere otáčania hodinových ručičiek, ak požadujete otvorenie skôr a vyššie.
- Proti smeru hodinových ručičiek, ak požadujete otvorenie neskôr/nížšie.

Jedno otočenie zodpovedá cca 0,5°C. Mali by ste dbať na to, že sa teplota v skleníku môže značne meniť, tiež na iných oknách.

SK

Otvárač okien je vhodný na otváranie strešných a nky pre zabudovanie podľa popisu v tomto návode.

Dbajte pri montáži otvárača okien na jednotlivé popísané montážne kroky ako aj na obrázky.

Technické údaje:

Maximálne otvorenie okna	cca 45 cm
Maximálne otvorenie pri cca	
30°C závislé od nastavenia a zaťaženia	
Maximálna zdvihová záťaž	7 kg

Údržba:

Natrite niekoľkokrát počas leta všetky pohyblivé diely riedkym olejom. Závit valca sa musí namazať mazacím tukom alebo vazelínou.

Skladovanie počas zimy:

Odmontujte celý otvárač okien alebo prinajmenšom len valec. Počas zimy by sa mal skladovať na suchom mieste. Pred opätovnou montážou nasledujúcu jar sa musí namazať predovšetkým piestnica ako aj závit valca. Dôkladne skontrolovať ľahký chod piestnice. Klby otvárača okien musia byť taktiež ľahkochoďné.

Upozornenie:

Okno nesmie byť mechanicky zablokované. Okno sa musí dať otvoriť ľahko bez protiváhy. Otvárač okien sa nesmie ohriať na teplotu vyššiu ako 50 °C. Pritomné otváracie tyče sa musia odmontovať.

Výkres dielov (pozri obr. 1)

- 1 valec
- 2 závesný prípravok na valec
- 3 piestnica
- 4 spojovacie T
- 5 poistná závlačka
- 6 dorazová závlačka
- 7 rameno B
- 8 rameno A
- 9 rámové kovanie
- 10 okenné kovanie

18

- 11 upínací strmeň
- 12 montážny uholník

Skleníky: Strešné a postranné okná

1. Namontujte jeden z upínacích strmeňov (11) voľne na okenné kovanie (10) pomocou dvoch priložených skrutiek 4x10 mm (obr. 3). V prípade drevenej konštrukcie skleníkov sa musia namiesto upínacích kovaní použiť skrutky s okrúhlou hlavou (obr. 2).
2. Vyberte si najvhodnejšiu zostavu otvorov a namontujte druhý upínací strmeň (9). Horná hrana rámového kovania musí byť pokiaľ to je možné čo najtesnejšie na hrane okenného rámu (obr. 2).
3. **Odmerajte, ako vysoko je možné otvoriť okno.**
 - 3.1 **Okno je možné otvoriť min. 42 cm:** Piestnicu (3) nasunúť cez závesný prípravok na valec (2) do spojovacieho T (4). Otvor v piestnici sa musí umiestniť pod otvor »a« v spojovacom T. Potom zasunúť cez tieto otvory poistnú závlačku (5) (pozri obr. 4).
 - 3.2 Okno je možné otvoriť medzi 30 a 42 cm: Rovnaký postup ako predchádzajúci – s tým rozdielom, že musíte odstrániť umelohmotný uzáver zo spojovacieho T (4), použite otvor »b« a namontujte dorazovú závlačku (6) na rameno (7) (pozri obr. 5).

Pozor!

Dorazová závlačka (6) sa smie namontovať len vtedy, ak je poistná závlačka (5) umiestnená v otvore »b«.

4. Rámové kovanie pevne upnúť uprostred na okennom ráme (pozri obr. 6).
5. Okenné kovanie pevne upnúť práve nad rámovým kovaním.
6. Okno musí byť zatvorené. Otvoriť okno do takej miery, aby bolo možné zoskrutkovať valec so závesným prípravkom valca. Naskrutkovať valec tak, aby závit prečnieval rovnako na oboch stranách závesného prípravku.

Montáž v pareniskách

1. Rámové kovanie (9) otočiť o 90° podľa obr. 7.
2. Otvárač sa montuje uprostred postrannice areniska.

Hliníkové pareniská so sklom v streche a postranniciach:

1. Rovnaký postup ako je popísaný v prípade

- skleníkov, pozri obr. 9.
- Ak nie je možné naskrutkovať rámové kovanie alebo okenné kovanie na hliníkový rám, použijete priložený montážny uholník (12).

Drevené pareniská a pareniská s dutými komorovými výplňami.

- V prípade drevených parenísk sa musia použiť na upevnenie skrutky s okrúhlou hlavou, pozri obr. 9.
- Vie strmene sa použijú ako matice na skrutky prechádzajúce cez umelú hmotu, pozri obr. 9, šablóna pre vŕtanie dier sa nachádza vzadu ako vzor na vystrihnutie.
- Rámové kovanie (9) odobrať z ramien (7) a priskrutkovať na ráme pareniska.
- Okenné kovanie (10) pevne priskrutkovať na veiko.
- Stlačiť ramená (7) a rámové kovanie (9) tak, ako to je zobrazené na obr. 8. Skontrolujte, či je možné veiko celkom otvoriť a zatvoriť. Zavesiť ramená (7) a rámové kovanie (9) tak, ako to je zobrazené na obr. 8.
- Valec (1) zoskrutkovať so závesným prípravkom na valec (2) a potom znovu zabudovať otvárač (rovnako ako to je popísané pri skleníkoch).

Montáž otvárača okien v profesionálnych hliníkových skleníkoch (obr. 10).

- Namontujte jeden z upínacích strmeňov (11) na okenné kovanie (10) pomocou skrutiek M4x10 mm (krátky). Upínací strmeň naskrutkovať pritom len voľne.
- Namontujte druhý upínací strmeň (11) takisto na rámové kovanie (9) do horných otvorov pomocou skrutky M4x15 mm (dlhá).
- Vyrovnávací uholník (13) upevnite uprostred na dolný okenný profil pomocou dvoch drážkových skrutiek M6x19 mm a šesťhranných matíc M6 tak, ako to je zobrazené na obrázku.
- Odmerajte, ako vysoko je možné otvoriť Vaše okno.**

4.1 Okno je možné otvoriť min. 42cm:

Piestnicu (3) nasunúť cez závesný prípravok na valec (2) do spojovacieho T (4). Otvor v piestnici sa musí umiestniť pod otvor »a« v spojovacom T. Potom zasunúť cez tieto otvory poistnú závlačku (5) (pozri obr. 4).

4.2 Okno je možné otvoriť medzi 30 a 42 cm:

Rovnaký postup ako predchádzajúci – s tým rozdielom, že musíte odstrániť umelohmotný uzáver zo spojovacieho T (4), použijete otvor »b« a

namontujete dorazovú závlačku (6) na rameno (7) (pozri obr. 5).

Montáž otvárača okien pre sériu skleníkov Opal, Smaragd, Rubín, Comfort

- Na montáž sú potrebné dodatočne na každé okno 2 ks závrtných skrutiek 4,2x13 mm, č. náhr. dielu 50.521.60.
- Vezmite z priloženého montážneho balenia otvárača okien montážny uholník (12) a vyvrtajte 2 ks dier na prestrčenie závrtných skrutiek (obr. 11).
- Do okenného dorazového profilu (pozri návod na skleník) vyvrtajte vycentrovane 2 ks dier \bar{R} 2mm a potom pripevnite montážny uholník (12) pomocou dvoch závrtných skrutiek na okenný dorazový profil (obr. 12).

Pri správnej montáži sa otvárač okien namontuje tak, ako to je znázornené na obr. 13.

Nastavenie:

Otvárač okien sa dá nastaviť najlepšie vtedy, keď je teplota v skleníku konštantná. Bude trvať určitý čas, kým bude reagovať na zmeny teploty. Ak si želáte, aby otvárač okien začal otváranie okna pri inej teplote, musí sa valec otočiť týmto spôsobom:

- V smere otáčania hodinových ručičiek, ak požadujete otvorenie skôr a vyššie.
- Proti smeru hodinových ručičiek, ak požadujete otvorenie neskôr/nížšie.

Jedno otočenie zodpovedá cca 0,5°C. Mali by ste dbať na to, že sa teplota vieť na iných oknách.

Ⓜ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓧ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓡ ZÁRUČNÍ LIST

Na příslušný označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedené servisní adresu.

Ⓡ Zárúčný list

Na príslušný popisáný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Zárúčná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašeho kontaktného partnera príslušného regionálneho, zákaznického servisu alebo na dle uvedenej servisnej adresy.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.